

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Una versión animada *de Rey de reyes*]

M. L. S.

[El director coreano Seong-hon Jan ha hecho una versión animada de *Vida de Jesucristo*, de Charles Dickens]. En definitiva, no deja este largometraje animado -meritorio, porque no maneja un presupuesto boyante- de ser una llamada a la evangelización de los más pequeños.

***Puntuar
de otra
forma***

(M. L. S.: “Dejad que los niños se acerquen...”. *La Razón*, 12.12.25, 43).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos cambios de puntuación: aislar el sujeto entre comas y eliminar la coma previa a **porque**, aparte de haber cambiado los guiones del original por rayas, Reproducimos ambas versiones:

[El director coreano Seong-hon Jan ha hecho una versión animada de *Vida de Jesucristo*, de Charles Dickens]. En definitiva, no deja este largometraje animado -meritorio, **porque** no maneja un presupuesto boyante- de ser una llamada a la evangelización de los más pequeños.

[El director coreano Seong-hon Jan ha hecho una versión animada de *Vida de Jesucristo*, de Charles Dickens]. En definitiva, no deja[,] este largometraje animado —meritorio **porque** no maneja un presupuesto boyante—[,] de ser una llamada a la evangelización de los más pequeños.

1.1) En la oración de este boletín, su sujeto (*este largometraje animado*) se encuentra desplazado con respecto a su verbo (*no deja de ser*). Pero, para que resulte más claro, vamos a verlo en progresión.

En primer lugar, tenemos la oración en una versión acortada y con el orden Sujeto - Verbo - Atributo:

Este largometraje animado no deja de ser una llamada.

Ahora, vamos a posponer el sujeto al verbo *no deja de ser* (primer cambio de orden):

No deja de ser este largometraje animado una llamada.

Y ahora situaremos el sujeto entre los dos componentes de la perífrasis verbal, que quedará dividida en *no deja - de ser*:

No deja este largometraje animado de ser una llamada.

1.2) Ahora, seguiremos los mismos pasos, pero con la oración íntegra. Comenzamos con el orden del sujeto ante el verbo:

Este largometraje animado —meritorio, porque no maneja un presupuesto boyante— no deja de ser una llamada a la evangelización de los más pequeños.

Ahora, vamos a situar el sujeto después del verbo *no deja de ser* (primer cambio de orden):

No deja de ser **este largometraje animado —meritorio porque no maneja un presupuesto boyante—** una llamada a la evangelización de los más pequeños.

Finalmente, situaremos el sujeto entre los dos componentes de la perífrasis verbal, que quedará dividida *No deja - de ser*:

No deja este largometraje animado —meritorio porque no maneja un presupuesto boyante— **de ser** una llamada a la evangelización de los más pequeños.

1.3) Sobre este fenómeno de desplazamiento del sujeto y su puntuación, nada se dice en la normativa académica, pero se trataría de un simple inciso (un sujeto en inciso), que debería aislar entre comas si se dan ciertas condiciones de complejidad o de contexto:

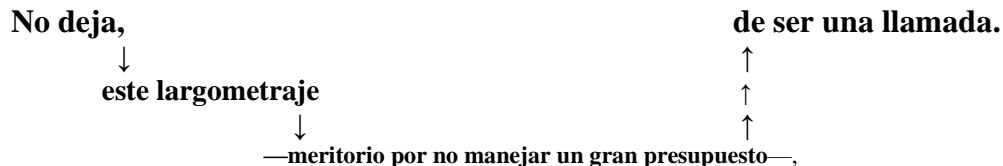
En definitiva, no deja[,] **este largometraje animado —meritorio porque no maneja un presupuesto boyante—**[,] de ser una llamada a la evangelización de los más pequeños.

Según la normativa, “uno de los principales usos de la coma es aislar en el texto escrito los incisos, elementos suplementarios que aportan precisiones, ampliaciones, rectificaciones o circunstancias a lo dicho” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 348).

Además, como la coma de cierre del primer inciso coincide con la raya de cierre del segundo, esa coma debe escribirse después de esa raya; por ejemplo: *Dime —y no quiero excusas—*[,] *¿por qué no has terminado el trabajo?* (*Ortografía...* 2010: 348-349).

1.4) Veamos los tres niveles de entonación en la lectura oral de la oración, aunque en una versión acortada:

No deja, este largometraje —meritorio por no manejar un gran presupuesto—, de ser una llamada.



De todas formas, se trata de una redacción de incómoda interpretación por sus dos incisos y porque el verbo *dejar* puede construirse también sin preposición (*No deja indiferente a nadie* / *No deja de ser una llamada*), lo que dificulta que el lector tenga expectativas seguras sobre el régimen verbal. Es, pues, difícil que el lector capte el sentido en una primera lectura. En fin, estamos ante un estilo complejo.

2) Por último, proponemos eliminar la coma previa a la que consideramos causal real. Reproducimos ambas versiones:

Este largometraje animado —**meritorio, porque** no maneja un presupuesto boyante— no deja de ser una llamada...

Este largometraje animado —**meritorio porque** no maneja un presupuesto boyante— no deja de ser una llamada...

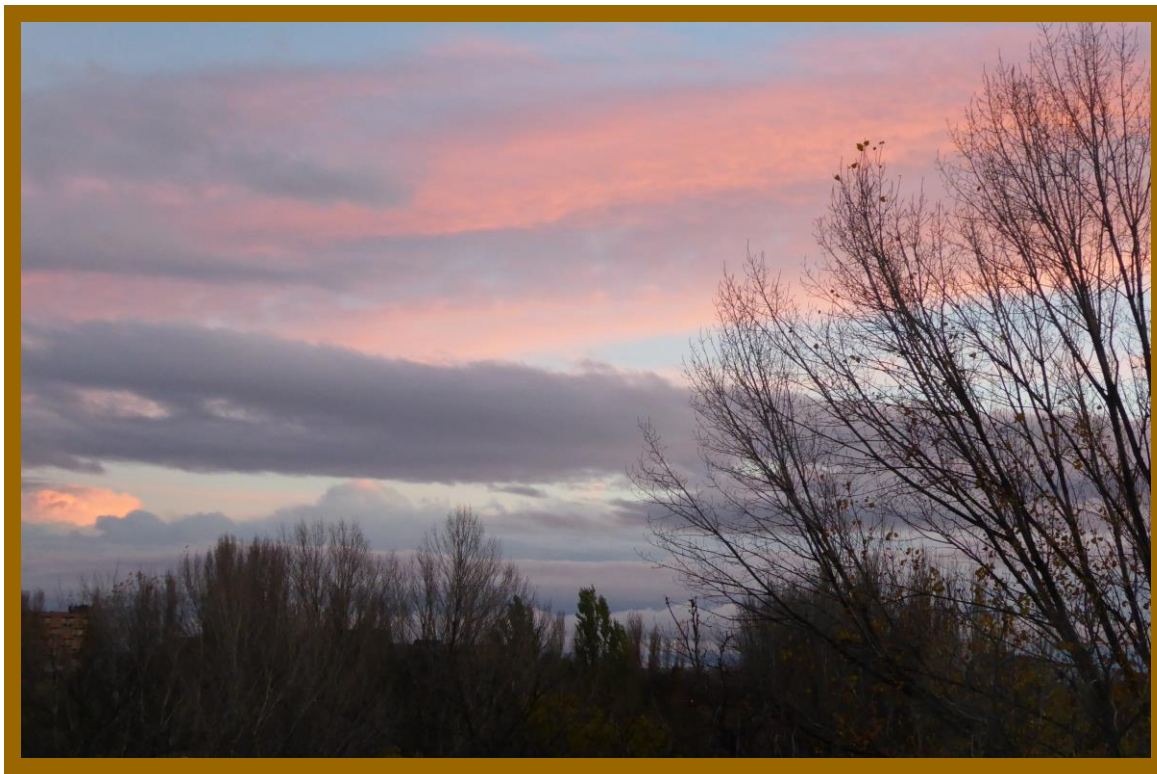
Según la normativa más sencilla, “no se separan con coma las causales introducidas por la conjunción **porque** que expresa la causa real de lo enunciado en la oración principal, llamadas *causales del enunciado*: *El suelo está mojado porque ha llovido* (la lluvia es la causa real de que el suelo esté mojado)” (*Ortografía básica de la lengua española* 2012: 73).

Aunque se puede leer con pausa previa a **porque**, se trataría, de una causa real: “Es un largometraje meritorio porque se hizo con un presupuesto bajo”.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

[El director coreano Seong-hon Jan ha hecho una versión animada de *Vida de Jesucristo*, de Charles Dickens]. En definitiva, no deja este largometraje animado -meritorio, porque no maneja un presupuesto boyante- de ser una llamada a la evangelización de los más pequeños.

[El director coreano Seong-hon Jan ha hecho una versión animada de *Vida de Jesucristo*, de Charles Dickens]. En definitiva, no deja, este largometraje animado —meritorio porque no maneja un presupuesto boyante—, de ser una llamada a la evangelización de los más pequeños.



Muy feliz Navidad.

Muy feliz 2026.



(Detalle de un belén napolitano del XVIII)